

# Históricas Digital



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

“Apéndice número 2”

p. 69-70

*El legalismo de Hernán Cortés como instrumento de su conquista*

José Valero Silva

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Históricas

1965

76 p.

(Cuadernos Serie Histórica 13)

[Sin ISBN]

Formato: PDF

Publicado en línea: 16 de marzo de 2023

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/098/legalismo\\_hernan.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/098/legalismo_hernan.html)

D. R. © 2023, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



## APÉNDICE NÚMERO DOS

De la obra *La Constitución Real de México-Tenochtitlan* de Alfredo López Austin, edición del Instituto de Historia; Seminario de Cultura áhuatl. UNAM. México, 1961. Fragmento de la traducción del *Códice florentino* en la parte relativa a la *elección* del tlatoani:

Así ponían al frente de su cargo al Tlatoani  
Así lo escogían.  
Se congregaban, se concertaban,  
los jueces, para poner en su oficio,  
para elegir a quien sería Tlatoani.  
Se congregaban también  
los achcacahtin y los tequihuaque  
los tiacahuan, los oquichtin  
y los jueces principales  
los guardianes de Dios, los ofrendadores  
del fuego, los guedejudos;  
todo se concertaban  
en el gran palacio, en la corte;  
se congregaban para elegir al que  
los gobernaría  
Daban su voto de elección a los  
pipiltin respetados  
a los hijos de los Tlatoque, a los  
maduros,  
a los valientes, a los sabios en la  
guerra . . .

etcétera (p. 91)

## LOS CONSEJOS

Y cuando se aparejaban  
el acuerdo, la elección,  
cuando todos estaban de acuerdo,  
(cuando) habían tomado al respetable pilli  
(cuando) habían elegido al que sería Tlatoani,  
entonces era cuando también elegían,  
escogían a los que le ayudarían,  
a los respetados pipiltin que junto  
a él estarían  
que serían sus jueces.

etcétera (p. 95)



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS